

## Acknowledgments

**Leslie Davison and her 3rd grade Spanish students at Dillon Valley Elementary School** - Many thanks for piloting the book and contributing valuable feedback! You rock!

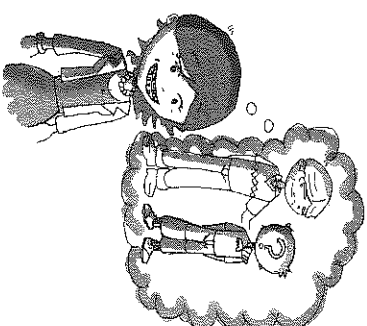
**Catharine Steffans and her Spanish 2 students at Brophy College Preparatory** - Mil gracias for critiquing the story and for your creative suggestions for titles and story scenarios.

**Karen Rowan and her Fluency Fast students** - Thanks for piloting the book! Your insight was invaluable!

**Kristy Placido** - Thank you for your never-ending support and always-honest feedback.

## Chapitre 1

### Une attirance<sup>1</sup> romantique



Victoria et son fils, Tyler, étaient chez<sup>2</sup> son orthodontiste, le docteur Philip Michaels. Victoria était très heureuse, mais pas Tyler. Il n'était pas heureux parce qu'il ne voulait pas aller chez l'orthodontiste. Et y aller avec sa mère, il n'aimait pas du tout ça. C'était évident que sa mère était attirée<sup>3</sup> par l'orthodontiste et, pour lui, cette situation n'était pas acceptable. Tyler était très très embarrassé !

<sup>1</sup> attirance - attraction

<sup>2</sup> chez - at the office of

<sup>3</sup> attirée - attracted

## Problèmes au Paradis

## Chapitre 1

Sa mère aimait aller chez le docteur Michaels. Elle aimait beaucoup y aller ! Elle aimait ça parce que le docteur Michaels était une bonne personne; il était très beau et il était célibataire<sup>4</sup> !

Les parents de Tyler ont divorcé il y trois ans<sup>5</sup> quand Tyler avait seulement treize ans. Le divorce l'a beaucoup affecté. Tyler se sentait très seul parce que son père ne lui parlait plus. Il n'avait pas un père avec qui il pouvait parler de la politique, des sports ou des voitures.

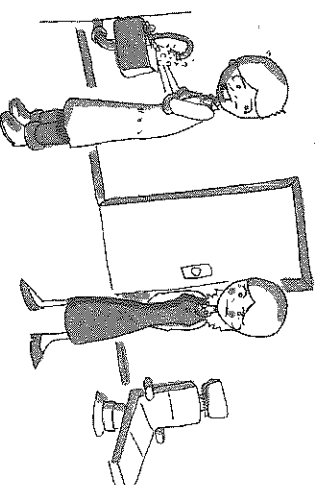
Tyler a regardé sa mère. Elle regardait une photo du docteur Michaels. Le docteur était avec un petit garçon. Sa mère a demandé à Tyler :

- Est-ce que le docteur a des enfants ? C'est son fils qui est sur la photo ?
  - Je ne sais pas, Maman.
  - Le docteur est très beau !
  - Maman ! C'est embarrassant !
- Juste à ce moment, le docteur Michaels est entré. Tyler était très embarrassé et sa mère aussi.
- C'est une bonne photo. C'est votre fils ? -a dit Victoria au Dr Michaels.

<sup>4</sup> célibataire - single

<sup>5</sup> il y trois ans - three years ago

- Non, ce n'est pas mon fils. C'est le fils d'une amie.



La mère de Tyler voulait lui demander pourquoi il n'avait pas d'enfants et pourquoi il était célibataire. Mais elle ne lui a pas parlé; elle a seulement pensé: « Le fils d'une amie ?... C'est une amie ou c'est une copine ? Pourquoi est-ce qu'il est célibataire ? Est-ce qu'il est aussi divorcé ?... ». Tyler était embarrassé et il a pensé: « Ne pose plus de questions, Maman ! ». Après un silence, finalement, le docteur Michaels a dit à Tyler :

- Ça va, Tyler ? Est-ce tu portes toujours ta plaque de contention<sup>6</sup> ?
  - Oui, je la porte toujours.
  - C'est bien.
- Le docteur Michaels parlait avec Tyler et lui po-

<sup>6</sup> plaque de contention - retainer

## Problèmes au Paradis

sait des questions au sujet de ses cours. Il lui posait des questions au sujet des voitures et des copines aussi. Ils se parlaient comme père et fils. La mère de Tyler était heureuse. Elle aimait que le docteur parle avec Tyler.

- Tyler, quelle est ton cours préféré ?
- Je ne sais pas.
- Tu n'as pas de cours préféré ?

Tyler a réfléchi pendant un moment et il lui a répondu :

- Eh bien...j'aime le cours de français.
- Quel âge as-tu ?
- Seize ans.
- Seize ans ! Alors...Tu as une copine ?
- Non, je n'ai pas de copine.

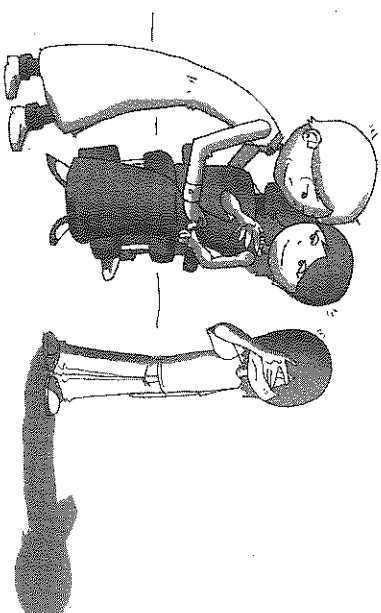
Les deux se sont parlé pendant quelques minutes et puis, le docteur a regardé la mère de Tyler.

- Et vous, Victoria, ça va ?
- Très bien, Dr Michaels.
- 'Docteur' est très formel. On peut se tutoyer<sup>7</sup>. Tu peux m'appeler Phil.
- D'accord, Phil, elle lui a répondu d'une manière romantique.

<sup>7</sup> se tutoyer - use the 'tu' or informal form

## Chapitre 1

Le cœur<sup>8</sup> de Victoria palpait et c'était évident qu'elle était attirée par le docteur. Tyler était très embarrassé et il pensait : « Ma mère a quarante ans ! Elle est attirée par le docteur Michaels et c'est ridicule ! Que c'est embarrassant ! ».



L'orthodontiste a examiné les dents de Victoria pendant quelques minutes et puis il lui a dit :

- Je vais enlever ton appareil dentaire<sup>9</sup>.
- Vraiment ?!
- Oui, vraiment -lui a répondu le Dr Michaels.
- Quand est-ce que tu vas l'enlever ?
- Hhmmmm... Je vais enlever ton appareil dentaire dans six semaines.

<sup>8</sup> cœur - heart

<sup>9</sup> appareil dentaire - braces

– C'est parfait ! –lui a répondu Victoria avec émotion-. J'ai une conférence spéciale en Martinique dans six semaines et je ne voudrais pas avoir l'appareil dentaire pendant la conférence.

– Quelle sorte de conférence ?

C'était évident que Victoria était très enthousiaste au sujet de la conférence. Avec enthousiasme, elle a répondu :

– C'est une conférence pour les professeurs de langues.<sup>10</sup>

– Tu es professeur ?

– Oui. Je suis professeur d'hébreu et d'arabe. Je suis aussi prof de français.

– Incroyable ! Tu parles quatre langues ?!

Que tu es intelligente! J'ai étudié l'espagnol pendant trois ans mais je suis stupide. Je ne parle pas un mot d'espagnol.

L'orthodontiste a ri et Victoria a ri aussi. Le Dr Michaels et Victoria se sont parlé et ils ont ri pendant dix minutes. Tyler était embarrassé et il pensait: « Si cette conversation absurde continue, je vais vomir! ». Pour Tyler, cette conversation était ridicule !

<sup>10</sup> langues - languages

– Ça y est. Alors on va enlever ton appareil dentaire le 23 juin. Mais...est-ce que tu vas porter ta plaque de contention ?

– Oui ! Je suis une bonne patiente. Je vais porter cette plaque vingt-quatre heures sur vingt-quatre.

Le Dr Michaels a ri encore une fois, puis il lui a dit d'une manière romantique:

– Victoria, tu es une patiente parfaite, alors tu as l'option d'avoir un symbole spécial sur ta plaque de contention.

– Un symbole ?

– Oui, un symbole...comme une croix<sup>11</sup>, un cœur ou des lettres...

Victoria a réfléchi pendant une minute et finalement, elle a répondu:

– Je veux un symbole...je veux un cœur... je veux un cœur avec les lettres : A-M-O-U-R. L'orthodontiste a regardé Victoria et elle a ri comme une fille de seize ans. Le Dr Michaels a ri aussi. Tyler était très très embarrassé ! Et il a crié: « C'est complètement ridicule ! »

<sup>11</sup> croix - cross